

ABSTRACT

Afrina, R (2021). The Strategy of English Department Student of Universitas Negeri Padang in Interpreting English Short Speech into Bahasa Indonesia

This research aims to find out the strategies that were used by low, medium, and high-level students English Department of Universitas Negeri Padang in interpreting an English short speech into Bahasa Indonesia consecutively. The subject of this research was the third-year students of English Department who had taken English-Indonesia interpreting class. The sample was 23% were chosen out of 53 students by random sampling technique. The data were collected using an interpreting test consecutively via zoom meeting. The results show that the dominant strategy used by low-level students was the skipping strategy it was about 49 times used by the students during the test, it means (33.8%) out of the students used this strategy. Then, the dominant strategy was used by medium level students was skipping 29 times used by the students during the test or (20.86%) out of the students. Last, students in high level dominant used explicitation strategy 41 times used by the students during the interpreting test or (28.87%) out of the students. It could be concluded that students find it difficult to comprehend the source language; it proves that students skip the SL 86 times during the interpreting test, which was about 20.67%. Students in the low and medium level tend to use the skipping strategy, but students in the high level tend to repair and make the interpretation clearly by using explicitation strategy.

ABSTRAK

Afrina, R (2021). Strategi yang digunakan Mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris Universitas Negeri Padang dalam Menafsirkan Pidato Singkat Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui strategi yang digunakan oleh mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris di Universitas Negeri Padang tingkat rendah, sedang, dan tinggi dalam menginterpretasikan pidato singkat bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia secara berurutan. Subjek penelitian ini adalah mahasiswa tahun ketiga Jurusan Bahasa Inggris yang telah mengambil kelas Interpretasi Bahasa Inggris-Indonesia. Sampel sebanyak 23% dipilih dari 53 siswa dengan teknik random sampling. Data dikumpulkan dengan menggunakan tes interpreting secara berurutan melalui pertemuan zoom. Hasil penelitian menunjukkan bahwa strategi yang dominan digunakan oleh siswa tingkat rendah adalah strategi skipping, sebanyak 49 kali digunakan oleh siswa selama tes berarti sebesar (33,8%) dari keseluruhan siswa level rendah melakukan strategi ini. Strategi dominan yang digunakan oleh siswa tingkat menengah adalah skipping sebanyak 29 kali dilakukan oleh siswa selama tes berlangsung atau (20,86%) dari keseluruhan siswa level menengah. Terakhir, siswa tingkat tinggi dominan menggunakan strategi penjabaran sebanyak 41 kali dilakukan siswa selama tes interpretasi atau sekitar (28,87%) dari keseluruhan siswa level tinggi. Dapat disimpulkan bahwa siswa mengalami kesulitan untuk memahami bahasa sumber; Hal ini membuktikan bahwa siswa melakukan strategi skipping sebanyak 86 kali pada saat tes interpreting, sekitar 20,67%. Siswa tingkat rendah dan menengah cenderung menggunakan strategi skipping, tetapi siswa tingkat tinggi cenderung memperbaiki dan membuat interpretasi secara jelas dengan menggunakan strategi penjelasan.